

Л. А. ПЕТУХОВА (Йошкар-Ола)

ВАЛЕНТНЫЕ СВОЙСТВА ГЛАГОЛА *ышташ* 'ДЕЛАТЬ' В МАРИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Для марийского языка характерно изобилие глагольных словосочетаний, т. е. словосочетаний, в которых главным, организующим центром выступает глагол. С ним могут выступать существительные, слова с послелогами, наречия, деепричастия и другие части речи. Наиболее употребительны глагольно-именные словосочетания.

Общепринято, что способность слова сочетаться с другими словами и формы проявления этой способности зависят не только от принадлежности слова к той или другой части речи, но и от его лексического значения. В словосочетаниях части речи выступают со своими лексико-грамматическими свойствами. Правила синтаксической сочетаемости того или иного слова невозможно установить без знания сочетаемости его как лексической единицы. Выяснение лексической сочетаемости слова предполагает определение круга слов, с которым оно может сочетаться в каждом конкретном значении (Чернов 1977 : 17).

Объектом анализа здесь служат сочетания с глаголом *ышташ* 'делать'. Цель работы — выявить сочетательные возможности данного глагола и все те значения, которые имеет он в сочетании с различными словами, определить смысловые отношения между сочетающимися компонентами.

Значительное количество глаголов в марийском языке в практическом употреблении однозначны. Но немало и таких глаголов, которые в сочетании с различными существительными имеют несколько значений, например: *ончаш* 'смотреть, водиться, ухаживать и др.', *кыраш* 'бить, колотить, стучать, звонить, хлестать и т. д.', *шупшаш* 'тянуть, курить, сосать, впитывать, обтягивать, привлекать и др.' Многозначны в основном переходные глаголы. Распространенным и употребительным среди глаголов подобного типа является *ышташ*. К сожалению, у нас нет еще научно разработанной системы описания синтаксических качеств слова, обусловленных его многозначностью. Имеющиеся словари марийского языка охватывают далеко не все значения слов, в частности *ышташ*.

Для анализа смысловых значений данного глагола в сочетании с существительными и другими частями речи нами использован роман М. Шкетана «Эренгер» (Йошкар-Ола 1950). Конечно, анализ одного произведения не может охватить полностью все значения разбираемого глагола, поэтому автор не претендует на исчерпывающее освещение данной темы. При классификации словосочетаний с глаголом *ышташ* учтены все значения его (лексико-семантические варианты). Сочетательные возможности его исключительно богаты и разнообразны, что объясняется, с одной стороны, богатством лексического значения самого глагола, с другой, особенностями сочетающихся с ним компонентов.

Указанный глагол является транзитивным, поэтому обладает обязательной сочетаемостью с объектом в винительном падеже, которым в большинстве случаев выступает существительное, обозначающее неодушевленный предмет. Между компонентами устанавливаются объектные отношения. Значит, обязательная сочетаемость *ышташ* порождается его природой, но иногда она выявляется и синтаксическим окружением.

Из всех словосочетаний, в которых главным словом выступает указанный глагол, наиболее употребительны имеющие конструкцию: *ышташ* + существительное в винительном падеже — 364 из 409 примеров, причем большую часть составляют словосочетания с объектными отношениями.

1. Особенно часты случаи, когда в качестве зависимого члена выступает *паша* 'работа'; *пашам ышташ* 'дело делать, работу делать, т. е. работать' обнаружено в 106 примерах. Существительное *паша* 'работа' в большинстве случаев имеет форму винительного падежа, но нередки случаи использования неформального прямого объекта (25).

Значение *пашам ышташ* нельзя определить одним словом 'работать'. В отдельных примерах оно имеет определенные нюансы, может быть охарактеризовано как определитель возможности совершать (совершить) поступок или проступок, служить характеристикой определенных черт характера человека, его способности совершать действие: *Айык вуя нигёлан тореш мутым пелештыдыме айдеме ийшй вуя осал пашамат ышта* (с. 158) 'Трезвый человек не может сказать никому вопреки слова, а пьяный способен совершить страшно опасный проступок'; — ... *Тый кызытат мер пашам ыштен моштет, тунемкет, тале пашаен лият* (с. 201) — ... 'Ты и сейчас умеешь выполнять общественную работу, выучившись, будешь активным работником'; *Шке пашажым Пагул чынленак ышташ төчен* (с. 44) 'Свою работу Пагул старался выполнять точно' и т. д.

Следует отметить, что в *пашам ышташ* может быть употреблен второй управляемый компонент в форме местного или дательного, а иногда обеих падежей одновременно. Конечно, оба компонента являются слабоуправляемыми, ибо без них целостная структура указанного словосочетания не нарушается. Сочетаемость глагола с существительным в форме местного и дательного падежей факультативна, а с существительным объектного значения в форме винительного падежа — обязательна. Примеры: *Катырган Сакар вакшыште ятыр жап пашам ыштен шога* (с. 50) 'Каторжник Сакар давно работает на мельнице'; *Ынде поянлан огыл, шке гайже орланыше калыклан (Сакар) пашам ышта* (там же) 'Теперь не богатому работает (Сакар), а страдавшему, как и сам, народу'; *Тошто лесопромышленник мён-гыштыжё кресаньыклан пашам ыштен илен гын, тудат марда кресаньыклан шотлалтын* (с. 194) 'Бывший лесопромышленник, если работал дома на крестьянина, считался середняком'.

Типологическое соответствие *пашам ышташ* 'работать' имеется и в других финно-угорских языках, например: фин. *tehdä työtä* 'работать' (*tehdä* 'делать', *työ* 'работа'), эст. *tööd tegema*, мордЭ *тевень теема*. В них тоже широко используются сочетания глагола с существительными с пространственными значениями: венг. *gyárban dolgozik* 'работать на заводе', удм. *колхозын ужаны* 'работать в колхозе', коми *заводын иджавны* 'работать на заводе'.

2. Глагол *ышташ* в сочетании с существительными в винительном падеже, кроме 'работать', может иметь ряд других значений: 'создавать, создать, строить, построить что-л.': *Ваки амбар шйкшемын. Шушаш ийыште амбарым садыгак уэш ышташ логалеш* (с. 163)

'Амбар мельницы обветшал. В следующий год придется строить амбар вновь'; *Школум шыжым иже ыштен пытареныт* (с. 54) 'Школу построили только осенью.' Объект здесь выступает как результат действия, выраженного глаголом *ышташ*. Это действие является всеобъемлющим, создающим новый предмет, который представляет собой реально осязаемый, видимый объект.

3. Несколько в ином плане выступает *ышташ* 'выпускать, выпустить что-л.': *Нуко (пашазе-влак) ик шонымаш дене, ик шйлыш дене чбгытым нолталыт, чойным велат, кйртньым левыктен луктыт, машинам ыштат* (с. 164) 'Они (рабочие) одними мыслями, одним взмахом поднимают молот, плавят чугун, железо, выпускают машины': *Заводышто зажигалке ыштымымат але чарнен огытыл* (с. 32) 'На заводе еще не прекратили и выпуск зажигалок'.

4. 'Справить, справлять наряд, одежду': *Анан Пагил моло приказчик семынак шканже вургемым сайым ыштен* (с. 43) 'Ананин Пагул, как и другие приказчики, справил себе хороший наряд'.

5. 'Приготавливать, приготовить пищу, еду, угощение, лекарство': *Азам тынеш пуртымо кечын Мишка пеш кугу сийым ыштен* (с. 167) 'В день крещения ребенка Мишка приготовил богатое угощение'; *Кавик Васли вате Веруком туныктен колтен гынат, Верук ладын вйдым ыштен огыл, ййын огыл* (с. 42) 'Жена Кавик Васлия хоть и научила Верук, но Верук не приготовила лекарство с ладаном, не стала пить'.

6. 'Родить, рожать ребенка': *Окси келделу почеш Епремлан марлан каен. Ныл тылзе гычак азам ыштен* (с. 92) 'Окси вышла замуж за Епрема. Через четыре же месяца родила'.

7. 'Готовить, заготавливать, заготовить что-л.': *Эренгер марий-влак... кок-кум воз гыч шудым ыштышт* (с. 153) 'Эренгерские марийцы... заготовили по два-три воза сена'.

8. 'Образовывать, образовать что-л., изменяя что-л.': *Вакш деч кйшнө Эренгер лу семын кадыргылын, куп лонгашке лу кужашлам ыштылын пурен* (с. 162) 'Выше мельницы, извиваясь, протекал Эренгер, образовывая десять зигзагов в болоте'.

9. 'Создавать условие, возможность для чего-л.': *Ўдырамашлан законным цмбаларен (Алгаева). Марийыштым чактараш йоным ыштен* (с. 94) '(Алгаева) объяснила женщинам законы. Создала возможность перебороть мужей (их)'.

10. 'Навести, наводить порядок, составить распорядок чего-л.': *Паша радамым ыштыме годым погынымаш секретарь Вачай шке йолташыштым шылталенат нале* (с. 63) 'Во время составления распорядка работы секретарь собрания Вачай упрекнул своих товарищей'; *Кызыт эргыже тудын (Эвайын) шонымыжым пудыртен, шканже вес радамым ышташ тйлана* (с. 20) 'Сейчас сын его (Эвая) разрушил намерения (его), старался выбирать себе другую дорогу, путь (досл. старался делать себе другой распорядок)'.

11. 'Приносить, принести кому-чему-л. пользу или вред': *Теве талук шуш толметлан, а суртлан шелше кокырашымат пайдам ыштен отыл* (с. 19) 'Вот уже будет год, как ты вернулся, а для хозяйства не принес пользы ни на ломаный грош'.

12. 'Показывать, показать изменение в поведении, мимике, жестах человека': *Комиссар Ванька, тйрвыжым пучла ыштен, кужун шйшкалта* (с. 21) 'Комиссар Ванька, вытянув губы трубочкой, засвистел долго'; *Изи тояш пурла кидше дене энгертен, могыржым важыкырак ыштен шогалын (Пётыр)* (с. 25) 'Опираясь правой рукой о палочку, наклоняясь, (Петр) встал'.

13. 'Установить, устанавливать, соблюдать что-л.': *Первый кече годым канаве кўнчаш Шимаят, Эвай Пўтырат, Шамраят миеныт. Вараже нуно шке коклаштышт черетым ыштеныт* (с. 178) 'В первый день копать канаву пришли и Шимай, и Эвай Петр, и Шамрай. Затем они установили между собой очередь'.
14. 'Назначить, назначать кого-л. в качестве кого-л.': — *А Алгаевам ўдырамаш коклаште агитпропом ыштена, — манеш Шамрай* (с. 164) 'А Алгаеву назначим агитпропом среди женщин, — говорит Шамрай'.
15. 'Отметить, отмечать что-л., праздновать': *Қодшо ийыште Пеледыш пайремым ыштышда мо?* (с. 54) 'Праздновали ли в прошлом году Праздник цветов?'; *Кунам сўанжым ыштена?* (с. 46) 'Когда сыграем свадьбу-то?'
16. 'Сделать кого-л. каким-л.': *Апшат Эвай изи эргыжым шке гайжым пенгыде ушан, тошто радаман кресаньыкым, кугезе кочакуванан сугынбо шуктышым ышташ шонен ыле* (с. 6) 'Кузнец Эвай хотел сделать (своего) младшего сына похожим на себя: умным, крестьянином со старыми нравами, выполнившим заветы прадедов-прабабушек'.
17. 'Составить, составлять, чертить, начертить что-л.': *Планжым ыштен моштет? — воштылын, Пўтыр Вачай деч йодеш* (с. 74) 'Умеешь ли составить план? — улыбаясь, Петр спрашивает Вачая'; *Ушем почшаш погынымашлан Вачай ушемын структурыжым ыштен ямдылен* (с. 151) 'К собранию, посвященному открытию товарищества, Вачай составил структуру товарищества'.
18. 'Достичь, достигать поставленной цели, сделать что-л. задуманное': *Ячейкыште ме шкенаш шонымынам ыштен шуктена, а кредит ушемыште — ала-кузе лиеш, — манеш Шамрай* (с. 107) 'В ячейке мы выполним свое задуманное, а в кредитном товариществе — не знаем как, — говорит Шамрай'.
19. 'Сделать, делать кого-л. кем-л., считать кого-л. в качестве чего-л.': *Шкеат пыштеда (киндым). Те ўдырамашым кулдам ышташ шонедат чай?* (с. 94) 'Сами испечете (хлеба). Вы хотите, наверно, сделать женщину (своей) рабыней'.
20. 'Создать препятствие в чем-л. или благоприятствовать чему-л.': *Литература нергеште тошто академизмын койышыжо мешанчыкым ыштылеш* (с. 79) 'В литературном деле обычай старого академизма создают помехи'; *Тиде шотышто (урлыкаш пырче пуэдымаште) властьлан нажимым ыштыман* (с. 21) 'В этом отношении (в отношении раздачи семенного фонда) придется нажимать на власть'; *Ванька ўчызў айдеме, ўчым чоян ыштен моштен* (с. 137) 'Ванька мстительный человек, умел хитро мстить'.
21. Передаются различные изменения в природе: *Жапын-жапын йўштў йўр шыжен, лавыртышым ыштен* (с. 187) 'Временами моросил холодный дождь, создавая слякоть'.
22. 'Благодарить за что-л.': *Пўтыр гражданский сарыш ачаж-аваж кид йымач, нунын мутлан таум ыштен кайыш* (с. 6) 'Петр уехал от родителей на гражданскую войну, благодарив за их слова'.
23. 'Организовать, организовывать что-л., какое-нибудь мероприятие': *Спектакльым шындаш, мурымашым ышташ. Спектакль пытымек, призовой куштымашым, у модышым ышташ* (с. 65) 'Поставить спектакль, организовать хор. После спектакля организовать призовые танцы, новые игры'; *Ик арня кудлаште Алгаева ден Шамрай район мучко ўдырамаш погынымашым ыштен коштыч* (с. 174) 'В течение недели Алгаева и Шамрай ездили по районам, проводили собрания среди женщин'.

24. 'Прочитать, читать лекции, сделать, делать доклады': *Комиссар Ванька нигунамат тыгай кугу докладым ыштен огыл* (с. 139) 'Комиссар Ванька никогда не делал такой большой доклад'.
25. 'Агитировать': *Агитацийым ыштылман огыл, ылышым закон виктара, — манын тудо* (с. 59) 'Не агитировать, а жизнь регулируется законом, — говорил он (Яндышев)'.
26. 'Провести, проводить что-л., связанное с последующим составлением следственной документации': *Эренерый милиций начальник ишке толын, следствийым ыштен каен* (с. 199) 'В Эренгер прибыл сам начальник милиции, провел следствие'; *Ревизийым ыштен пытарымек, ревизионный комиссийым вуйлатыше Шимай Йогор тудым (Анан Пагулым) эре моктен* (с. 44) 'После ревизии председатель ревизионной комиссии Шимай Егор всегда хвалил его (Ананин Пагула)'.
27. 'Внести, вносить изменение в жизнь, изменить ее частично или полностью, улучшить, переделать': *Тиде юалге кастене, куп лонгаште Сакарын ойлымыжым колыштын, Пётыр, Вачай, Шамрай ... тошто ылышым ятлен, у ылышым ыштен шукташ товатленят* (с. 85) 'В этот прохладный вечер, слушая рассказ Сакара на болоте, Петр, Вачай, Шамрай ..., проклиная старую жизнь, поклялись построить новую жизнь'; *Партий новый политикым ыштен гын, тудын политикыже ок вашталт вет, тўн корныжо тудак лиш. Социализмым ыштым ок кудалте чай?* 'Если партия перешла к нэпу, то ее политика ведь не меняется, основная линия (ее) одна. Не отойдет, чай, от построения социализма'.
- Подобное значение данного глагола находим и в других финно-угорских языках, например: мордэ *теме социализма* 'построить социализм'.
28. 'Создать что-л., общественную организацию и т. д.': *Кызытак сатулышо кооперативым от ыште гын, шыже марте кредит ушемным садыгак петырат* (с. 106) 'Если сейчас же не создадим торговый кооператив, то до осени ликвидируют кредитное общество'; *Нуно вигак коммуным ышташ тўн алыт* (с. 155) 'Они сразу же начинают создавать коммуну'.
29. 'Совершить, совершать что-л., связанное с историческим событием': *Революцийым ыштеныт! Тумасеныт! Пояным пытарен огытыл* (с. 93) 'Совершили революцию! Шумели! А богатых не уничтожили'; *Тыште сарым огына ыште вет* (с. 27) 'Здесь мы не совершаем войну (не воюем)'.
30. 'Приветствовать, поздравить, поздравлять кого-л. с чем-л.': (*Ванька*) *Эсогыл Пеледыш пайрем лўмеш погынышо калыклан саламымат ыштен огыл* (с. 117) '(Ванька) даже не поздравил народ, собравшийся в честь Праздника цветов'.
31. 'Сделать добро или плохо кому-л.': *Тыланетак порым ыштынем ыле* (с. 57) 'Тебе же хотела сделать добро'; *Авторитетым сулашлан кредит ушемлан зиян ышташ логалеш* (с. 127) 'Чтобы сохранить авторитет, придется причинить ущерб кредитному товариществу'.
32. 'Составить, оформить документацию на что-л., заключить что-л.': *Тиддеч вара шукат лийын огыл, Якуш Вёдыр комиссар Ванька дене вакшлан договорым ыштен* (с. 69) 'Прошло немного времени, комиссар Ванька заключил договор на мельницу с Якуш Вёдыр'; *Эпанай Кори ватыж дене разводым ыштена, ишке манмыжла, эрыкыш лектын* (с. 200) 'Эпанай Кори, оформив развод с женой, по его словам, вышел на свободу'.
33. 'Сделать различие между чем-л., на что-л., делать отметку на

чем-л.': *Тыйын семынет, «мый ұшанем» манме дене капиталист кокласе ойыртом гайым ялыште ышташ верештеш* (с. 77) 'Потому, надо сделать различие между деревенскими капиталистами на почве доверия (досл. сказав, я верю)'

34. 'Тихо': *Долгоруков кукшо орава пöртмашке уто ййк ыштыде вола* (с. 71) 'Долгоруков спускается вниз, где крутится мельничное колесо, тихо (не подавая звука)'

Большое количество примеров (50) обнаружено в выборке со словосочетаниями типа *мом ышташ* 'что делать', *нимом ышташ* 'нечего делать', *ала-мом ышташ* 'не знай, что делать', *иктаж-мом ышташ* 'что-то делать', употребленными обычно в вопросительных предложениях. Конкретное значение таких конструкций выясняется только в контексте.

Глагол *ышташ* в качестве основного компонента в деепричастной форме входит в составные глаголы: *ыштен керташ* 'мочь делать, сделать', *ыштен шукташ* 'сделать', *ыштен мошташ* 'уметь делать', *ыштен пытараш* 'сделать', *ыштен каяш* 'попутно делать', *ыштен кошташ* 'долго делать, много раз делать', *ыштен кодаш* 'до конца делать', *ыштен кондаш* 'принести сделав, т. е. готовое', *ыштен ямдылаш* 'приготовить', *ыштен пуаш* 'отдавать сделанное, сделать', *ыштен лукташ* 'выпускать', *ыштен шогаш* 'делать постоянно', *ыштен сенаш* 'под силу, смочь делать', *ыштен илаш* 'долго делать', *ыштен кияш* 'долго делать', *ыштен ончаш* 'попробовать', *ыштен шогалташ* 'сделать' и др. В указанных конструкциях *ышташ* сохраняет основное значение, является носителем лексического значения составного глагола, а другие глаголы выполняют вспомогательные функции, т. е. указывают на характер протекания действия, выраженного *ышташ*. Такие составные глаголы не считаются словосочетаниями.

Глагол *ышташ* в составном глаголе может иметь и неопределенную форму: *ышташ пижааш* 'браться делать', *ышташ төчааш* 'стараться делать', *ышташ тыршааш* 'стремиться делать', *ышташ лияш* 'обещать делать', *ышташ толашааш* 'попытааться делать', *ышташ тўналаш* 'начать делать', *ышташ тўланааш* 'стараться делать', *ышташ шонааш* 'думать делать', *ышташ логалеш* 'придется делать', *ышташ верештеш* и др.

Некоторые цифровые данные (см. Солоницын 1966) по управлению *ышташ*: одиночное управление: только винительным падежом — 216 примеров, дательным падежом — 2; двойное управление: местным и винительным — 36, дательным и винительным — 23, обстоятельственным и винительным — 5, направительным и винительным — 2; тройное управление: местным, дательным и винительным — 1; послеложное управление — 28.

С глаголом *ышташ* могут вступать в подчинительную связь (примыкание) и наречия (66 случаев).

Можно сделать некоторые выводы:

1. *ышташ* — транзитивный глагол, способный сочетаться в самых необычных конструкциях с разными существительными.
2. Он управляет в основном тремя падежами: винительным, дательным, местным, а также послеложной конструкцией, если зависимый от него член представляет собой одушевленный предмет (человек). Употребление винительного падежа для данного глагола является обязательной позицией, а других — факультативной.
3. Глагол *ышташ* характеризуется как многозначный, сильноуправляющий, многовалентный глагол, т. е. его управляемыми компонентами могут быть разнообразные существительные в падежных и послеложных формах.

4. В управлении данного глагола той или другой падежной формой выражаются различные синтаксические отношения: *pörtym ышташ* 'строить дом' — объектные, *вакшыште ышташ* 'работать на мельнице' — обстоятельственные, *центрыш запросым ыштышна* (с. 21) 'в центр сделали запрос' — обстоятельственные и объектные. Одинаковое синтаксическое отношение сохраняется и в производных от *ышташ* словоформах.

5. Зависимыми компонентами данного глагола могут быть существительные, местоимения, числительные, послеложные конструкции, наречия.

ЛИТЕРАТУРА

- Солоницын Ю. В. 1966, О цифровых показателях, характеризующих «силу» управления. — ВЯ, № 2, 80—83.
Чернов М. Ф. 1977, К вопросу о классификации сочетаний слов (с глаголом *тух*) в чувашском языке. — Труды ЧувНИИ, вып. 74, Чебоксары, 16—40.

L. A. PETUCHOVA (Joškar-Ola)

DIE VALENZEIGENSCHAFTEN DES VERBS *ышташ* 'MACHEN' IN DER MARISCHEN SPRACHE

Das transitive Verb *ышташ* wird fast nie ohne Verbreiter angewandt. Für die Charakterisierung der Valenzeigenschaften dieses Verbs nutzte die Autorin den Roman des Klassikers der marischen Literatur M. Sketan «Эреҫер». Die Konstruktion *ышташ* + Substantiv im Akkusativ ist von ihr in 364 von 409 Sätzen entdeckt worden. Als direktes Objekt dieses Verbs tritt häufig das Substantiv *наша* 'Arbeit, Sache' auf (*нашам ышташ* 'arbeiten, die Arbeit machen' — in 106 Beispielen). In Verbindung mit verschiedenen Substantiven im Akkusativ sind von der Autorin 34 Bedeutungen des Verbs *ышташ* festgestellt worden. Seltener kommt es in Verbindung mit anderen Kasusformen vor: mit dem Dativ — 2 Beispiele, mit Inessiv und Akkusativ (Doppelrektion) — 36, Dativ und Akkusativ — 23, Lokativ und Akkusativ — 5, Illativ und Akkusativ — 2, Inessiv, Dativ und Akkusativ (dreifache Rektion) — 1 und mit postpositionaler Konstruktion — 28 usw.